



DECIZIA
РЕШЕНИЕ
nr. 9/5
din 23.08.2021

Cu privire la acordarea Asociației Obștești Clubul Sportiv de Fotbal „BĂLȚI” a sprijinului financiar prin finanțare nerambursabilă din bugetul municipal Bălți pentru realizarea proiectului de utilitate publică

În temeiul art. 14 alin. (2) lit. j) din Legea privind administrația publică locală nr. 436-XVI din 28.12.2006, art. 5 alin (4)-(6) și art. 23 din Legea cu privire la organizațiile necomerciale nr. 86 din 11.06.2020, dispoziției Primarului mun. Bălți nr. 135 din 05.08.2020 „Cu privire la aprobarea Instrucțiunii privind finanțarea din bugetul municipal a proiectelor de utilitate publică și a comenzilor sociale pentru realizarea programelor/planurilor municipale din sfera socială”, cu modificările și completările ulterioare;

Luând în considerație procesul-verbal din 03.08.2021 al ședinței Comisiei de concurs pentru evaluarea proiectelor de utilitate publică, desfășurate în cadrul concursului organizat în baza dispoziției Primarului mun. Bălți nr. 81 din 07.05.2021 „Cu privire la organizarea și desfășurarea Concursului de finanțare din bugetul municipal a proiectelor de utilitate publică, înaintate de asociațiile obștești din municipiul Bălți” pe domeniul prioritar de finanțare „sport (dezvoltarea fotbalului)”, -

Consiliul municipal Bălți DECIDE:

1. Se acordă Asociației Obștești Clubul Sportiv de Fotbal „BĂLȚI” sprijin financiar prin finanțare nerambursabilă din bugetul municipal Bălți pentru realizarea proiectului de utilitate publică pentru anii 2021 – 2026 în mărime de nu mai puțin de 5,0 mil. (cinci milioane) lei, anual, sau în limitele alocațiilor financiare prevăzute în bugetul municipal Bălți pentru anul de gestiune.
2. Se aprobă proiectul Contractului de sprijin financiar prin finanțare nerambursabilă din bugetul municipal Bălți pentru realizarea proiectului de utilitate publică între Primăria mun. Bălți și Asociația Obștească Clubul Sportiv de Fotbal „BĂLȚI”, conform anexei.
3. Primarul mun. Bălți va semna din numele Primăriei mun. Bălți contractul indicat în pct. 2 din prezenta decizie.
4. Cheltuielile pentru realizarea prezentei decizii vor fi acoperite din contul mijloacelor financiare prevăzute în bugetul municipal Bălți pentru anii 2021 – 2026.
5. Prezenta decizie poate fi contestată la Judecătoria Bălți (sediul Central, str. Hotinului, nr. 43) în termen de 30 de zile de la data comunicării, potrivit prevederilor Codului administrativ al Republicii Moldova nr. 116/2018.

6. Controlul asupra executării prezentei decizii se atribuie comisiilor consultative de specialitate pentru activități economico-financiare; pentru gospodărie municipală, administrarea bunurilor și protecția mediului; pentru colaborare cu alte autorități, înfrățire, turism, culte și activități social-culturale; pentru drept și disciplină; pentru educație, protecție socială și sănătate publică.

Președintele ședinței a IX
extraordinare a Consiliului mun. Bălți

Semnat de:

Contrasemnează:
Secretar al Consiliului mun. Bălți



Irina Serdiuc
24.08.21.

Daniela Motruc

Marcel Lefter

Irina Serdiuc



**CONTRACT
DE SPRIJIN FINANCIAR PRIN FINANȚARE NERAMBURSABILĂ
DIN BUGETUL MUNICIPAL BĂLȚI
PENTRU REALIZAREA PROIECTULUI DE UTILITATE PUBLICĂ**

nr. _____ din data de _____

PĂRȚILE:

Autoritatea finanțatoare:	Beneficiar de suport financiar prin finanțare nerambursabilă din bugetul municipal Bălți:
<p>Primăria municipiului Bălți</p> <p>cu sediul în mun. Bălți, piața Independenței, 1 cod fiscal nr. 1007601003161, în persoana Primarului mun. Bălți _____, care acționează în baza Legii, denumit(a) în continuare Autoritate finanțatoare, pe de o parte,</p>	<p>Asociația Obștească Clubul Sportiv de Fotbal „BALȚI”</p> <p>cu sediul/ adresa juridică în mun. Bălți, str. Gh. Asachi, 22 cod fiscal 1016620001764, în persoana președintelui asociației Țaranu Vladimir, care acționează în baza Statutului, denumit(a) în continuare Beneficiar, pe de altă parte,</p>

denumite în continuare **Părți**,
având în vedere că:

Autoritatea finanțatoare declară că

- își propune să atingă performanțe pe domeniul prioritar „sport (dezvoltarea fotbalului)”, anunțat în cadrul Concursului de sprijin financiar din bugetul municipal a proiectelor de utilitate publică, înaintate de asociațiile obștești din municipiul Bălți, desfășurat conform dispoziției primarului nr. 81 din 07.05.2021 și a Instrucțiunii privind acordarea din bugetul municipal a sprijinului financiar proiectelor de utilitate publică ale asociațiilor obștești, aprobată prin dispoziția primarului mun. Bălți nr. 135 din 05.08.2020, cu modificările și completările ulterioare;
- poate și dorește să implice în atingerea priorităților anunțate organizația necomercială Asociația Obștească Clubul Sportiv de Fotbal „BĂLȚI”, pentru a-și îndeplini scopul pentru care a fost lansat concursul menționat;

Beneficiarul declară că

- poate și dorește să contribuie la îndeplinirea scopului Autorității finanțatoare prin specificul activității sale;
- îndeplinește toate condițiile de fapt și de drept, impuse de reglementările legale incidente pentru a colabora cu Autoritatea finanțatoare în sensul atingerii performanțelor pe domeniul prioritar „sport (dezvoltarea fotbalului)”, anunțat de Autoritatea finanțatoare;

precum și luând în considerare că Comisia de concurs pentru evaluarea proiectelor de utilitate publică și a comenzilor sociale în data de 03.08.2021, potrivit procesului-verbal al comisiei respective,

- a aprobat proiectul învingător „Promovarea și dezvoltarea fotbalului pentru tinerii or. Bălți”, pentru perioada 2021-2026, depus de către Beneficiar, în cadrul Concursului de sprijin financiar din bugetul municipal a proiectelor de utilitate publică înaintate de asociațiile obștești din municipiul Bălți, pe domeniul prioritar „sport (dezvoltarea fotbalului)”;

- a recomandat Primarului municipiului Bălți de a fi acordat Beneficiarului sprijinul financiar din bugetul municipal prin finanțare nerambursabilă pentru realizarea proiectului de utilitate publică cu titlul „Promovarea și dezvoltarea fotbalului pentru tinerii or. Bălți”, pentru perioada 2021-2026;

Părțile au convenit încheierea prezentului Contract de sprijin financiar prin finanțare nerambursabilă din bugetul municipal Bălți pentru realizarea proiectului de utilitate publică (în continuare - contract):

Capitolul I. Obiectivul și durata contractului

Articolul 1. Obiectul acestui contract îl reprezintă acordarea sprijinului financiar prin finanțare nerambursabilă din bugetul municipal Bălți (în continuare – finanțare nerambursabilă) pentru realizarea de către Beneficiar a proiectului de utilitate publică „Promovarea și dezvoltarea fotbalului printre tinerii mun. Bălți” (în continuare - proiect), pentru întreaga perioadă de derulare a acestuia, conform clauzelor prezentului contract, pe care Beneficiarul declară că le înțelege și le acceptă. Perioada de derulare a proiectului este de 5 ani, în perioada anilor 2021-2026.

Articolul 2. Beneficiarului i se va acorda finanțare nerambursabilă, întru executarea proiectului, în termenii și condițiile stabilite potrivit art.5 al Legii nr.86/11.06.2020 cu privire la organizațiile necomerciale, precum și în deplină conformitate cu Instrucțiunea privind acordarea din bugetul municipal a sprijinului financiar proiectelor de utilitate publică ale asociațiilor obștești, aprobată prin dispoziția primarului mun. Bălți nr. 135 din 05.08.2020, cu modificările și completările ulterioare.

Articolul 3. Beneficiarul își asumă obligația de a implementa activitățile proiectului, conform propunerii de proiect din Cererea de participare la Concursul de finanțare din bugetul municipal a proiectelor de utilitate publică, depusă la 13.07.2021 de către Beneficiar și acceptată de Autoritatea finanțatoare, care este parte integrantă a prezentului Contract.

Articolul 4. Autoritatea finanțatoare se obligă, la rândul său, să achite tranșele și să recepționeze rapoartele analitice/ narrative și financiare prezentate de Beneficiar, conform prevederilor prezentului contract.

Articolul 5. Prezentul contract intră în vigoare din ziua semnării și este valabil până la 31.12.2026.

Articolul 6. Împlinirea termenului de la art. 5. nu-l exonerează pe Beneficiar sau pe reprezentanții acestuia de respectarea obligațiilor rezultând din aplicarea clauzelor contractuale.

Capitolul II. Suma contractului și modalitatea de plată

Articolul 7. Suma prezentului contract este în mărime de nu mai puțin de 5,0 mil. lei (cinci milioane de lei), anual, sau în limitele alocațiilor financiare prevăzute în bugetul municipal Bălți pentru anul de gestiune, reprezentând suma anuală a finanțării nerambursabile pentru realizarea de către Beneficiar a proiectului și va fi utilizată conform propunerii de proiect a Beneficiarului.

Cererea Beneficiarului de participare la Concursul de finanțare din bugetul municipal a proiectelor de utilitate publică, cu anexele sale (bugetul și calendarul activităților/ graficul de implementare a proiectului) și precizările efectuate de Beneficiar în scrisorile nr. 19 din 29.07.2021 și nr. 21 din 02.08.2021, la solicitarea Comisiei de concurs menționată mai sus, sunt anexe la prezentul contract. Orice modificare a proiectului, ulterioară semnării prezentului contract, va fi coordonată și aprobată de Autoritatea finanțatoare.

Articolul 8. Suma anuală a proiectului va fi transferată către Beneficiar în 3 tranșe. Prima tranșă constituie un avans de 40 la sută din suma anuală a contractului, ce va fi transferată în contul Beneficiarului la solicitarea lui în maxim 15 zile lucrătoare de la data semnării contractului. Pentru avansul primit, Beneficiarul va prezenta în termenele stabilite, documente justificative cu privire la utilizarea acestuia. Plata celei de-a doua tranșe se va efectua în baza solicitării Beneficiarului, după prezentarea raportului analitic/ narativ și financiar și a documentelor justificative considerate eligibile. Transferul se va efectua în termen de maxim 15 zile lucrătoare de la acceptarea/ aprobarea rapoartelor.

Articolul 9. Autoritatea finanțatoare va elibera Beneficiarului ultima tranșă a finanțării nerambursabile, în mărime de până la 20 la sută din bugetul anual al proiectului, după prezentarea de Beneficiar și acceptarea/ aprobarea de către Autoritatea finanțatoare a raportului analitic/ narativ și raportului financiar anual de implementare a proiectului, pe care Beneficiarul le va depune Autorității finanțatoare până la data de 25 a lunii următoare perioadei de raportare.

Articolul 10. Autoritatea finanțatoare va accepta/ aproba raportul/ rapoartele anual/ anuale în termen de până la 30 de zile de la depunerea de către Beneficiar a acestora.

Articolul 11. Autoritatea finanțatoare își rezervă dreptul de a face verificări, atât în perioada derulării contractului, cât și ulterior validării rapoartelor, prevăzute de prezentul contract sau după necesitate.

Articolul 12. Plata se va efectua de Autoritatea finanțatoare în MDL, conform art.7 din contract, la rechizitele bancare ale Beneficiarului.

Capitolul III. Drepturile și obligațiile Părților

Articolul 13. Drepturile și obligațiile Autorității finanțatoare:

- a) să efectueze la cererea Beneficiarului, după caz, operațiuni ce țin de resursele bugetare, conform condițiilor prezentului contract;
- b) resursele bugetare se vor aloca în termenele stabilite, ulterior primirii, respectiv acceptării documentelor justificative;
- c) să furnizeze Beneficiarului elementele de identitate vizuală în vederea utilizării lor pentru promovarea proiectului și a Autorității finanțatoare;
- d) să monitorizeze modul în care se derulează proiectul care face obiectul prezentului contract;
- e) să publice pe pagina-web oficială a Primăriei municipiului Bălți informația despre obiectivele proiectului finanțat, suma sprijinului financiar prin finanțare nerambursabilă și rezultatele obținute de Beneficiar;
- f) să ofere Beneficiarului consiliere în vederea optimizării scopului asumat prin proiect.
- g) să asigure Beneficiarului oferirea de către Școala Sportivă Specializată de Fotbal din mun. Bălți a 7 echipe de fotbaliști tineri de diferite vârste între 9-18 ani ce vor participa sub egida Beneficiarului;
- h) să acorde posibilitatea de a efectua antrenamente, precum și de a desfășura meciuri amicale și oficiale, pe stadionul orașănesc și pe alte terenuri ce se află în gestiunea Școlii Sportive Specializate de Fotbal din mun. Bălți;
- i) să ofere, fără plată, spațiile din clădirea administrativă a stadionului orașănesc.

Articolul 14. Drepturile și obligațiile Beneficiarului

Beneficiarul se obligă:

- a) să utilizeze finanțarea nerambursabilă numai în scopul realizării proiectului sau acțiunii care face obiectul prezentului contract;
- b) să respecte criteriile de natură economică, prin utilizarea unui sistem concurențial și transparent în cazurile în care nu este prevăzută obligația aplicării prevederilor legislației privind achizițiile publice;

- c) să respecte etapele realizării scopului domeniului prioritar de finanțare, proiectului sau acțiunii, și să comunice în scris orice modificare intervenită în desfășurarea proiectului, inclusiv în ceea ce privește devizul estimativ anexă la contract;
- d) să respecte elementele de identitate vizuală ale Autorității finanțatoare și să le promoveze, plaseze sau afișeze pe materialele elaborate în cadrul proiectului;
- e) să reflecte corect și să păstreze evidența contabilă a tuturor actelor de proiect, în termenii prevăzuți de legislația în vigoare, și să le prezinte Autorității finanțatoare ori de câte ori îi sunt solicitate;
- f) să întocmească corect și legal și să prezinte Autorității finanțatoare rapoartele necesare împreună cu documentele justificative;
- g) să accepte controlul și verificările Autorității finanțatoare în legătură cu modul de utilizare a fondurilor nerambursabile acordate de acesta, în timpul derulării proiectului și pe o perioadă de 1 an de la finalizare;
- h) să își asume integral răspunderea pentru eventualele prejudicii cauzate terților din vina sa, Autoritatea finanțatoare fiind exonerată de orice responsabilitate în acest sens;
- i) să ia toate măsurile necesare pentru a evita situațiile de natură să determine apariția unui conflict de interese;
- j) să își asume întreaga responsabilitate financiară pentru managementul și implementarea proiectului;
- k) să pună la dispoziția Autorității finanțatoare orice document sau informație în orice format îi sunt solicitate (original, copie legalizată, CD, electronic, etc.);
- l) să nu desfășoare, în mod direct sau prin intermediul unor terți, nici o activitate care contravine sau prejudiciază în orice mod scopul proiectului sau politica Autorității finanțatoare;
- m) să asigure micșorarea finanțării obținute de la Autoritatea finanțatoare cu 15 la sută din contul surselor financiare obținute la Campionatul Europa League.

Capitolul IV. Decontarea sumelor și rapoartele de activitate

Articolul 15. Pentru decontarea cheltuielilor, aprobate prin prezentul contract, Beneficiarul va prezenta rapoartele financiare trimestriale și anuale, până la data de 25 a lunii următoare perioadei de raportare, însoțite de documente justificative care să ateste realizarea proiectului, acțiunii după cum urmează:

- a) raportul analitic/ narativ și raportul financiar de cheltuieli, trimestrial/ anual, în original, conform modelului aprobat prin dispoziția primarului mun. Bălți nr. 135 din 05.08.2020, și la necesitate completate cu alte date necesare;
- b) documente justificative, în copie, autentificate de către Beneficiar: facturi fiscale/bonuri fiscale/ ordine de plată, etc.

Articolul 16. Pentru a fi considerate eligibile documentele, prezentate la rapoartele trimestriale/ anuale ale Beneficiarului, vor trebui să facă dovada legăturii directe dintre cheltuieli și activitățile proiectului și vor îndeplini următoarele condiții obligatorii:

- a) emiterea pe numele Beneficiarului finanțării sau, în cazuri temeinic justificate, pe numele reprezentantului legal sau al unei persoane împuternicite special în acest sens;
- b) emiterea în perioada de derulare a proiectului;
- c) completarea cu detalierea exactă a produselor sau serviciilor achiziționate pentru activitățile proiectului;
- d) completarea cu toate datele necesare din punct de vedere al formei (numărul și data emiterii, emitentul documentului, beneficiarul, cantitate, preț unitar, suma totală);
- e) însoțirea de dovada plății (chitanță, ordin de plată vizat de bancă, ordin de plată electronic evidențiat în extrasul de cont, etc). Plățile sunt efectuate numai de către Beneficiar sau de către persoana împuternicită special în acest sens, din conturile sau din casieria acestora.

Articolul 17. În baza rapoartelor financiare trimestriale și anuale, Autoritatea finanțatoare poate reduce cuantumul sumei aprobate inițial, acordând finanțarea în limita documentelor justificative legale, prezentate de Beneficiar.

Articolul 18. În situația în care, din motive temeinic justificate, raportul analitic/ narativ și raportul financiar nu pot fi prezentate conform termenelor stabilite în contractul de finanțare, Beneficiarul are posibilitatea, după necesitate/ caz, să prezinte în scris, o solicitare de modificare a termenelor de raportare către Primar, înainte cu cel puțin 10 zile de expirarea termenelor stabilite.

Articolul 19. Beneficiarul va transmite și va înregistra, la Autoritatea finanțatoare, până la data de 25 a lunii următoare după expirarea termenului contractului, raportul final de activitate și raportul final financiar, completate și semnate. Raportul final de activitate trebuie să includă:

- a) partea narativă, care oferă informații cu privire la: desfășurarea proiectului și descrierea rezultatelor obținute prin comparație cu cele planificate; descrierea parteneriatelor dezvoltate pe parcursul implementării proiectului și a impactului lor; descrierea beneficiarilor proiectului și modul lor de implicare în activități; alte informații relevante care contribuie la demonstrarea impactului proiectului, etc.;
- b) documente și înregistrări despre activități (foto, video, audio);
- c) materiale promoționale realizate în cadrul proiectului (după caz);
- d) informații privind reflectarea în mass-media și în social media a proiectului (după caz).

Articolul 20. Neprezentarea raportului final de activitate și raportului final financiar, în termenul prevăzut în art. 19 din prezentul contract, conduce la returnarea totală sau parțială a sumelor alocate de către Autoritatea finanțatoare.

Capitolul V. Transparența și protecția datelor cu caracter personal

Articolul 21. Prezentul contract, inclusiv anexele sale, precum și informațiile și documentele vizând executarea acestora constituie informații de interes public, în condițiile legislației naționale cu privire la accesul la informație.

Articolul 22. Următoarele elemente nu pot avea caracter confidențial:

- a) denumirea proiectului, denumirea completă a Beneficiarului, a partenerilor (dacă aceștia există), perioada de implementare a proiectului, date de contact (adresă de e-mail și număr de telefon, funcționale, a echipei proiectului; locul de implementare a proiectului - localitate;
- b) suma finanțării nerambursabile aprobate, cheltuielile proiectului, plățile efectuate și rapoartele prezentate de Beneficiar.

Articolul 23. Datele cu caracter personal, așa cum sunt acestea definite de legislația națională cu privire la protecția datelor cu caracter personal, colectate în cadrul proiectului, sunt folosite în scopul îndeplinirii obiectivelor proiectului, cu respectarea prevederilor legale în vigoare. În acest sens, participanții implicați în proiect vor completa și semna declarația cu privire la prelucrarea și transmiterea datelor cu caracter personal.

Articolul 24. Datele cu caracter personal ale grupului țintă și, după caz, ale beneficiarilor proiectului pot fi publicate, pentru informarea publicului, doar după depersonalizarea datelor, astfel încât detaliile privind circumstanțele personale sau materiale să nu permită atribuirea acestora unei persoane fizice.

Capitolul VI. Vizibilitatea, proprietatea și folosința rezultatelor proiectului

Articolul 25. Beneficiarul va face referire la proiect și la suportul financiar în informațiile oficiale și în orice relație cu mass-media.

Articolul 26. Beneficiarul acordă Autorității finanțatoare dreptul de a utiliza gratuit și după cum consideră necesar informația și materialele rezultate din implementarea proiectului, oricare ar fi forma acestora, pe o perioadă nedeterminată.

Articolul 27. Beneficiarul este de acord cu utilizarea gratuită și neexclusivă de către Autoritatea finanțatoare a rezultatelor/ impactelor obținute în cadrul proiectului finanțat prin

prezentul contract, fără a putea opune eventuale drepturi de autor sau drepturi de proprietate intelectuală, pe perioada de valabilitate a contractului.

Capitolul VII. Notificările, forța majoră și rezilierea contractului

Articolul 28. Orice comunicare sau notificare adresată de una din Părți celeilalte va fi considerată valabil îndeplinită dacă este transmisă în scris la adresa/ sediul Părți sau prin poșta electronică a acesteia. În cazul în care notificarea/ comunicarea se face prin poștă, se va transmite prin intermediul unei scrisori recomandate, cu confirmare de primire și se consideră primită de destinatar la data menționată de oficiul poștal primitor. Notificările verbale nu se iau în considerare de nici una dintre Părți, dacă nu sunt confirmate prin intermediul uneia din modalitățile enumerate mai sus.

Articolul 29. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neîndeplinirea parțială sau integrală a obligațiilor conform prezentului contract, dacă aceasta este cauzată de producerea unor cazuri de forță majoră. Partea care invocă clauza de forță majoră este obligată să informeze imediat (dar nu mai târziu de 3 zile) cealaltă Parte despre survenirea circumstanțelor de forță majoră. Survenirea circumstanțelor de forță majoră, momentul declanșării și termenul de acțiune trebuie să fie confirmate printr-un certificat eliberat, în mod corespunzător de către organul competent din țara, Părții care invocă asemenea circumstanțe.

Articolul 30. Rezilierea contractului se poate efectua cu acordul comun al Părților sau contractul poate fi reziliat în mod unilateral de către:

- a) Autoritatea finanțatoare, în cazul nerespectării de către Beneficiar a prevederilor prezentului contract. Înaintea rezilierii contractului, Autoritatea finanțatoare poate suspenda plățile, ca o măsură de precauție fără o notificare prealabilă. În cazurile de nerespectare a prevederilor prezentului contract, Beneficiarul are obligația să restituie resursele financiare primite în termen de 15 zile, din data stabilirii evenimentului;
- b) Beneficiar, în caz de nerespectare de către Autoritatea finanțatoare a termenelor de plată stabilite în prezentul contract.

Articolul 31. Partea inițitoare a rezilierii contractului este obligată să comunice în termen de 10 zile calendaristice celeilalte Părți despre intențiile ei printr-o scrisoare motivată. Partea înștiințată este obligată să răspundă în decurs de 5 zile calendaristice de la primirea notificării. În cazul în care litigiul nu este soluționat în termenele stabilite, partea inițitoare va iniția rezilierea.

Capitolul VIII. Dispoziții finale

Articolul 32. Prezentul contract încetează pe deplin drept, în cazul când:

- a) Beneficiarul nu prezintă documentele justificative și rapoartele, prevăzute de prezentul contract, în termen;
- b) Beneficiarul nu acceptă controlul și verificările Autorității finanțatoare în legătură cu modul de utilizare a finanțării nerambursabile acordate;
- c) una dintre Părți este declarată în stare de incapacitate de plată sau a fost inițiată procedura de reorganizare sau faliment;
- d) Beneficiarul transferă total sau parțial obligațiile sale asumate prin prezentul contract unei părți terțe fără a obține acordul scris, în prealabil, de la Autoritatea finanțatoare;
- e) Beneficiarul utilizează resursele financiare primite în alte scopuri decât cele prevăzute în prezentul contract;
- f) Beneficiarul face declarații false sau incomplete pentru a obține finanțarea prevăzută în contract sau prezintă rapoarte ce nu reprezintă realitatea.

Articolul 33. Litigiile ce ar putea rezulta din prezentul contract vor fi soluționate de către Părți pe cale amiabilă. În caz contrar, ele vor fi transmise spre examinare în instanța de judecată competentă conform legislației Republicii Moldova.

Articolul 34. Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, să convină asupra modificării clauzelor contractului, prin acord adițional, în cazul apariției unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului. Modificările și completările la prezentul contract sunt valabile numai în cazul în care au fost perfectate în scris, aprobate de către Consiliul municipal Bălți și semnate de ambele Părți.

Articolul 35. Nici una dintre Părți nu are dreptul să transmită obligațiile și drepturile sale stipulate în prezentul contract unor terțe persoane fără acordul în scris al celeilalte Părți.

Articolul 36. Prezentul contract reprezintă acordul de voință al ambelor Părți și se consideră încheiat la data semnării _____, fiind valabil până la data de 31.12.2026. Prezentul contract este întocmit în două exemplare în limba română, câte un exemplar pentru Autoritatea finanțatoare și Beneficiar. Pentru confirmarea celor menționate mai sus, Părțile au semnat prezentul contract în conformitate cu legislația Republicii Moldova.

**Primăria municipiului Bălți,
în persoana
Primarului mun. Bălți**

LȘ

**AO Clubul Sportiv de Fotbal Bălți,
în persoana
președintelui asociației
Țaranu Vladimir**
LȘ